

の額を差し引いた額をいう。

(g)(i) 契約者が採鉱、多金属性の団塊の輸送及び精錬金属の生産を行う場合には、「契約者の総収入」とは、精錬金属の販売による総収入並びに機構の財政に関する規則及び手続に従い契約に基づく操業によって得られたと合理的に認められる他の収入をいう。

(ii) この(g)(i)及び(n)(ii)の規定に該当する場合を除くほか、「契約者の総収入」とは、契約が対象とする鉱区から採取される多金属性の団塊からの精錬中間生産物の販売による総収入並びに機構の財政に関する規則及び手続に従い契約に基づく操業によって得られたと合理的に認められる他の収入をいう。

(h) 「契約者の開発費」とは、次の支出をいう。

(i) (n)に定める場合を除くほか、商業的生産の開始前に行われるすべての支出であつて、契約が対象とする鉱区における生産能力の開発及び契約に基づく操業のための活動で当該開発に関連するものに、一般的に認められる会計原則に従い、直接関係するもの特に、機械、設備、船舶、製錬工場、建設、建物、土地、道路、契約が対象とする鉱区の概要調査及び探査、研究及び開発、利子、必要な借入れ、ライセンス並びに手数料に関する費用を含む。）

(ii) 商業的生産の開始後に行われる(i)に定める支出と同様の支出であつて、業務計画を実施するために必要なもの（操業に要する費用のための支出を除く。）

(i) 固定資産の処分による収益及び契約に基づく操業のために必要でなくなった固定資産で売却されていないものの市場価値は、当該会計年度の契約者の開発費から控除される。その控除が契約者の開発費を超える場合には、その超過額は、契約者の総収入に加えられる。

(ii) (h)(i)又は(h)(ii)に規定する商業的生産の開始前に支出される契約者の開発費は、商業的生産の開始の日から十年間に均等に分割して回収されるものとする。(h)(ii)又は(n)(ii)に規定する商業的生産の開始後に支出される契約者の開発費は、契約の終了までに完全に回収されることを確保するため、十年又は十年未満の期間の各年に均等に分割して回収されるものとする。

## 国連海洋法条約

proceeds less his operating costs and less the recovery of his development costs as set out in subparagraph (j).

(g) (i) If the contractor engages in mining, transporting polymetallic nodules and production of processed metals, "contractor's gross proceeds" means the gross revenues from the sale of the processed metals and any other monies deemed reasonably attributable to operations under the contract in accordance with the financial rules, regulations and procedures of the Authority.

(ii) In all cases other than those specified in subparagraphs (g)(i) and (n)(ii), "contractor's gross proceeds" means the gross revenues from the sale of the semi-processed metals from the polymetallic nodules recovered from the area covered by the contract, and any other monies deemed reasonably attributable to operations under the contract in accordance with the financial rules, regulations and procedures of the Authority.

(h) "Contractor's development costs" means:

(i) all expenditures incurred prior to the commencement of commercial production which are directly related to the development of the productive capacity of the area covered by the contract and the activities related thereto for operations under the contract in all cases other than that specified in subparagraph (n), in conformity with generally recognized accounting principles, including, *inter alia*, costs of machinery, equipment, ships, processing plant, construction, buildings, land, roads, prospecting and exploration of the area covered by the contract, research and development, interest, required leases, licences and fees; and

(ii) expenditures similar to those set forth in (i) above incurred subsequent to the commencement of commercial production and necessary to carry out the plan of work, except those chargeable to operating costs.

(j) The proceeds from the disposal of capital assets and the market value of those capital assets which are no longer required for operations under the contract and which are not sold shall be deducted from the contractor's development costs during the contractor's accounting year. When these deductions exceed the contractor's development costs the excess shall be added to the contractor's gross proceeds.

(3) The contractor's development costs incurred prior to the commencement of commercial production referred to in subparagraphs (h)(i) and (n)(iv) shall be recovered in 10 equal annual instalments from the date of commencement of commercial production. The contractor's development costs incurred subsequent to the commencement of commercial production referred to in subparagraphs (h)(ii) and (n)(iv) shall be recovered in 10 or fewer equal annual instalments so as to ensure their complete recovery by the end of the contract.

## 国連海洋法条約

- (k) 「契約者の操業に要する費用」とは、商業的生産の開始後に行われるすべての支出であって、一般的に認められる会計原則に従い、契約が対象とする鉱区における生産能力の使用及び契約に基づく操業のための活動で当該使用に関連するもののために行われるもの（特に、年間固定料金又は生産賦課金のうちいずれかその額が多い方並びに賃金、給料、被用者給付、資材、サービス、輸送、製錬及び販売の費用、利子、公共料金、海洋環境の保全、契約に基づく操業に明らかに関係する間接費及び管理費並びにこの(k)に規定する繰越し又は繰戻しが行われた操業による純損失に関する支出を含む。）をいう。操業による純損失は、契約の最後の二年間における場合を除くほか、二年連続して繰り越すことができる。契約の最後の二年間については、その前の二年間に繰り戻すことができる。
- (l) 契約者が採鉱、多金属性の団塊の輸送並びに精錬金属及び精錬中間生産物の生産を行う場合には、「採鉱に係る開発費」とは、一般的に認められる会計原則並びに機構の財政に関する規則及び手続に従い、契約者の開発費のうち契約が対象とする鉱区の資源の採鉱に直接関連する部分（特に、申請の手数料、年間固定料金並びに、適当な場合には、契約が対象とする鉱区の概要調査及び探査のための費用並びに研究及び開発のための費用の一部を含む。）をいう。
- (m) 各会計年度における「投資収益率」とは、採鉱に係る開発費に占める当該会計年度の採鉱純収益の割合をいう。この割合の算定に当たり、採鉱に係る開発費には、採鉱に関連する新規設備の購入のための支出又は、設備の交換の場合には、当該交換のための支出から交換された設備の当初の費用を差し引いた額を含める。
- (n) 契約者が採鉱のみを行う場合には、
- (i) 「採鉱純収益」とは、契約者の純収益の全体をいう。
  - (ii) 「契約者の純収益」は、(i)に定めるところによる。
  - (iii) 「契約者の総収入」とは、多金属性の団塊の販売による総収入並びに機構の財政に関する規則及び手続に従い契約に基づく操業によって得られたと合理的に認められる他の収入をいう。
  - (iv) 「契約者の開発費」とは、(n)(i)に規定する商業的生産の開始前に行われるすべての支出及び(n)(iii)に規定する商業的生産の開始後に行われるすべての支出であって、一般的に認められる会計原則に従い、契約が対象とする鉱区の資源の採鉱に直接関連するものをいう。

- (k) "Contractor's operating costs" means all expenditures incurred after the commencement of commercial production in the operation of the productive capacity of the area covered by the contract and the activities related thereto for operations under the contract, in conformity with generally recognized accounting principles, including, *inter alia*, the annual fixed fee or the production charge, whichever is greater, expenditures for wages, salaries, employee benefits, materials, services, transporting, processing and marketing costs, interest, utilities, preservation of the marine environment, overhead and administrative costs specifically related to operations under the contract, and any net operating losses carried forward or backward as specified herein. Net operating losses may be carried forward for two consecutive years except in the last two years of the contract in which case they may be carried backward to the two preceding years.
- (l) If the contractor engages in mining, transporting of polymetallic nodules, and production of processed and semi-processed metals, "development costs of the mining sector" means the portion of the contractor's development costs which is directly related to the mining of the resources of the area covered by the contract, in conformity with generally recognized accounting principles, and the financial rules, regulations and procedures of the Authority, including, *inter alia*, application fee, annual fixed fee and, where applicable, costs of prospecting and exploration of the area covered by the contract, and a portion of research and development costs.
- (m) "Return on investment" in any accounting year means the ratio of attributable net proceeds in that year to the development costs of the mining sector. For the purpose of computing this ratio the development costs of the mining sector shall include expenditures on new or replacement equipment in the mining sector less the original cost of the equipment replaced.
- (n) If the contractor engages in mining only:
- (i) "Attributable net proceeds" means the whole of the contractor's net proceeds
  - (ii) "Contractor's net proceeds" shall be as defined in subparagraph (f) 1
  - (iii) "Contractor's gross proceeds" means the gross revenues from the sale of the polymetallic nodules, and any other monies deemed reasonably attributable to operations under the contract in accordance with the financial rules, regulations and procedures of the Authority;
  - (iv) "Contractor's development costs" means all expenditures incurred prior to the commencement of commercial production as set forth in subparagraph (b) (i), and all expenditures incurred subsequent to the commencement of commercial production as set forth in subparagraph (b) (ii), which are directly related to the mining of the resources of the area

- (v) 「契約者の操業に要する費用」とは、(k)に規定する契約者の操業に要する費用であつて、一般的に認められる会計原則に従い、契約が対象とする鉱区の資源の採鉱に直接関連するものをいう。
- (w) 各会計年度における「投資収益率」とは、契約者の開発費に占める当該会計年度の契約者の純収益の割合をいう。この割合の算定に当たり、契約者の開発費には、新規設備の購入のための支出又は、設備の交換の場合には、当該交換のための支出から交換された設備の当初の費用を差し引いた額を含める。
- (o) (h)、(k)、(i)及び(n)に規定する費用で契約者が支払う利子に関するものは、いかなる場合にも、第四条1の規定に従い、機構が現行の商業上の慣行を考慮して合理的であるとして承認する負債と資産との比率及び利子率の範囲内でのみ認められる。

- (p) この6に規定する費用については、契約者の操業について国が課する法人税又は類似の賦課金の支払を含むと解釈してはならない。

- 7 (a) 5及び6に規定する「精錬金属」とは、中心的な国際市場において通常売買される最も基本的な形状の金属をいう。このため、機構は、財政に関する規則及び手続により、中心的な国際市場で適当なものを指定する。このような市場において売買されない金属については、「精錬金属」とは、代表的かつ公正な取引において通常売買される最も基本的な形状の金属をいう。

- (b) 機構が、5(b)及び6(b)に規定する契約が対象とする鉱区から採取される多金属性の団塊から生産される精錬金属の量を他の方法で決定することができない場合には、当該精錬金属の量は、機構の規則及び手続並びに一般的に認められる会計原則に従い、当該団塊中の金属の含有率、精錬採取率及び他の関連する要素に基づいて決定する。

- 8 中心的な国際市場が精錬金属、多金属性の団塊及び団塊からの精錬中間生産物についての代表的な価格を決定する仕組みを有している場合には、当該国際市場における平均価格が用いられる。他のすべての場合には、機構は、契約者と協議した後、9の規定によりこれらの生産物の公正な価格を決定する。

- 9 (a) この条に規定するすべての費用、支出、収益及び収入並びにすべての価格及び価額の決定は、自由市

covered by the contract, in conformity with generally recognized accounting principles)

- (v) "contractor's operating costs" means the contractor's operating costs as in subparagraph (k) which are directly related to the mining of the resources of the area covered by the contract in conformity with generally recognized accounting principles)

- (vi) "Return on investment" in any accounting year means the ratio of the contractor's net proceeds in that year to the contractor's development costs. For the purpose of computing this ratio, the contractor's development costs shall include expenditures on new or replacement equipment less the original cost of the equipment replaced.

- (o) The costs referred to in subparagraphs (n), (k), (i) and (n) in respect of interest paid by the contractor shall be allowed to the extent that, in all the circumstances, the Authority approves, pursuant to article 4, paragraph 1, of this Annex, the debt-equity ratio and the rates of interest as reasonable, having regard to existing commercial practice.

- (p) The costs referred to in this paragraph shall not be interpreted as including payments of corporate income taxes or similar charges levied by States in respect of the operations of the contractor.

- 7. (a) "Processed metals", referred to in paragraphs 5 and 6, means the metals in the most basic form in which they are customarily traded on international terminal markets. For this purpose, the Authority shall specify, in its financial rules, regulations and procedures, the relevant international terminal market. For the metals which are not traded on such markets, "processed metals" means the metals in the most basic form in which they are customarily traded in representative arm's length transactions.

- (b) If the Authority cannot otherwise determine the quantity of the processed metals produced from the polymetallic nodules recovered from the area covered by the contract referred to in paragraphs 5 (b) and 6 (b), the quantity shall be determined on the basis of the metal content of the nodules, processing recovery efficiency and other relevant factors, in accordance with the rules, regulations and procedures of the Authority and in conformity with generally recognized accounting principles.

- 8. If an international terminal market provides a representative pricing mechanism for processed metals, polymetallic nodules and semi-processed metals from the nodules, the average price on that market shall be used. In all other cases, the Authority shall, after consulting the contractor, determine a fair price for the said products in accordance with paragraph 9.

- 9. (a) All costs, expenditures, proceeds and revenues and all

場における取引又は公正な取引の結果によるものでなければならぬ。このような取引がない場合には、機構は、契約者と協議した後、他の市場における関連する取引を考慮して、自由市場における取引又は公正な取引の結果決定されたものとして、これらを決定する。

- (b) この 9 の規定の遵守及び実施を確保するため、機構は、国際連合多国籍企業委員会、開発途上国と先進国との間の租税条約に関する専門家部会及び他の国際機関により公正な取引に関して採択された原則及びこれに与えられた解釈を指針とする。また、機構は、一律のかつ国際的に受け入れることができる会計に関する規則及び手続並びに当該規則及び手続に従って会計検査を行うために機構にとって受け入れられることのできる資格のある独立の会計士を契約者が選定する方法を機構の規則及び手続において定める。

- 10 契約者は、機構の財政に関する規則及び手続に従い、この条の規定の遵守についての決定に必要な財務に関するデータを会計士に提供する。

- 11 この条に規定するすべての費用、支出、収益及び収入並びにすべての価格及び価額は、一般的に認められる会計原則並びに機構の財政に関する規則及び手続に従って決定される。

- 12 5 及び 6 に規定する機構への支払は、自由利用可能通貨若しくは主要な外国為替市場において自由に入手可能であり、かつ、実際に利用可能な通貨又は、契約者の選択により、市場価額で等価値を有する精練金属によって行われる。市場価額は、5 (b) の規定によって決定される。自由利用可能通貨及び主要な外国為替市場において自由に入手可能であり、かつ、実際に利用可能な通貨については、その時の国際金融上の慣行に従って機構の規則及び手続において定める。

- 13 契約者の機構に対するすべての財政上の義務並びにこの条に規定する契約者のすべての料金、費用、支出、収益及び収入は、基準となる年との比で示した値で表示することによって調整する。

- 14 機構は、経済計画委員会及び法律・技術委員会の勧告を考慮して、1 に規定する目的を達成するため、一律のかつ無差別な原則の下に契約者に対してとられる奨励措置について定める規則及び手続を採択することができる。

- 15 機構と契約者との間で契約の財政的条件の解釈又は適用について紛争が生じた場合には、紛争の両当事者が他の方法によって紛争を解決することを合意しない限り、いずれの当事者も、条約第百八十八条 2 の規定により、当該紛争を拘束力のある商事仲裁に付することができる。

determinations of price and value referred to in this article shall be the result of free market or arm's length transactions. In the absence thereof, they shall be determined by the Authority, after consulting the contractor, as though they were the result of free market or arm's length transactions, taking into account relevant transactions in other markets.

- (b) In order to ensure compliance with and enforcement of the provisions of this paragraph, the Authority shall be guided by the principles adopted for, and the interpretation given to, arm's length transactions by the Commission on Transitional Corporations of the United Nations, the Group of Experts on Tax Treaties between Developing and Developed Countries and other international organizations, and shall, in its rules, regulations and procedures, specify uniform and internationally acceptable accounting rules and procedures, and the means of selection by the contractor of certified independent accountants acceptable to the Authority for the purpose of carrying out auditing in compliance with those rules, regulations and procedures.

10. The contractor shall make available to the accountants, in accordance with the financial rules, regulations and procedures of the Authority, such financial data as are required to determine compliance with this article.

11. All costs, expenditures, proceeds and revenues, and all prices and values referred to in this article, shall be determined in accordance with generally recognized accounting principles and the financial rules, regulations and procedures of the Authority.

12. Payments to the Authority under paragraph 5 and 6 shall be made in freely usable currencies or currencies which are freely available and effectively usable on the major foreign exchange markets or, at the contractor's option, in the equivalents of processed metals at market value. The market value shall be determined in accordance with paragraph 5(b). The freely usable currencies and currencies which are freely available and effectively usable on the major foreign exchange markets shall be defined in the rules, regulations and procedures of the Authority in accordance with prevailing international monetary practice.

13. All financial obligations of the contractor to the Authority, as well as all his fees, costs, expenditures, proceeds and revenues referred to in this article, shall be adjusted by expressing them in constant terms relative to a base year.

14. The Authority may, taking into account any recommendations of the Economic Planning Commission and the Legal and Technical Commission, adopt rules, regulations and procedures that provide for incentives, on a uniform and non-discriminatory basis, to contractors to further the objectives set out in paragraph 1.

15. In the event of a dispute between the Authority and a contractor over the interpretation or application of the financial terms of a contract, either party may submit the dispute to binding commercial arbitration, unless both parties agree to settle the dispute by other means, in accordance with article 188, paragraph 2.

データの送付

第十四条 データの送付

1 操業者は、機構の規則及び手続並びに業務計画の条件に従い、機構の定める期間ごとに、業務計画が対象とする鉱区に関し、機構の主要な機関の権限の効果的な行使及びその任務の効果的な遂行に必要なデータであつて当該行使及び遂行に関連するすべてのものを機構に送付する。

2 業務計画が対象とする鉱区に関する送付されたデータであつて財産的価値を有すると認められるものは、この条に定める目的のためにのみ使用することができる。海洋環境の保護及び安全に関する規則及び手続を機構が作成するために必要なデータは、設備の設計に関するデータを除くほか、財産的価値を有するものとはみなされない。

3 機構は、概要調査を行う者、契約の申請者又は契約者が機構に送付するデータであつて財産的価値を有すると認められるものを事業体又は機構の外部の者に対して開示してはならない。ただし、留保鉱区に関するデータについては、事業体に対して開示することができる。事業体は、これらの者によつて事業体に送付される財産的価値を有すると認められるデータを機構又は機構の外部の者に対して開示してはならない。

第十五条 訓練計画

契約者は、条約第百四十四条2の規定に基づき、機構及び開発途上国の要員の訓練のための実的な計画を作成する。当該計画には、契約が対象とするすべての深海底における活動にこれらの要員を参加させることを含めるものとする。

第十六条 探査及び開発の排他的権利

機構は、条約第十一部の規定並びに機構の規則及び手続により、特定の種類の資源について業務計画が対象とする鉱区を探査し及び開発する排他的権利を操業者に与える。機構は、他の主体が当該操業者の探査を妨げるような方法で同一の鉱区において異なる種類の資源を対象とする探査を行わないことを確保する。操業者は、条約第百五十三条6の規定に基づき、契約の定める期間中の当該契約の有効性を保証される。

第十七条 機構の規則及び手続

1 機構は、条約の第百六十条2(i)及び第百六十二条2(o)(ii)の規定に従い、条約第十一部に規定する機構の任務、特に次の事項に関する任務の遂行のため、規則及び手続を採択し、一律に適用する。

機構の規則及び手続

探査及び開発の排他的権利

訓練計画

国連海洋法条約

Article 14  
Transfer of data

1. The operator shall transfer to the Authority, in accordance with its rules, regulations and procedures and the terms and conditions of the plan of work, at time intervals determined by the Authority all data which are both necessary for and relevant to the effective exercise of the powers and functions of the principal organs of the Authority in respect of the area covered by the plan of work.

2. Transferred data in respect of the area covered by the plan of work, deemed proprietary, may only be used for the purposes set forth in this article. Data necessary for the formulation by the Authority of rules, regulations and procedures concerning protection of the marine environment and safety, other than equipment design data, shall not be deemed proprietary.

3. Data transferred to the Authority by prospectors, applicants for contracts or contractors, deemed proprietary, shall not be disclosed by the Authority to the Enterprise or to anyone external to the Authority, but data on the reserved areas may be disclosed to the Enterprise. Such data transferred by such persons to the Enterprise shall not be disclosed by the Enterprise to the Authority or to anyone external to the Authority.

Article 15  
Training programmes

The contractor shall draw up practical programmes for the training of personnel of the Authority and developing States, including the participation of such personnel in all activities in the Area which are covered by the contract, in accordance with article 144, paragraph 2.

Article 16  
Exclusive right to explore and exploit

The Authority shall, pursuant to Part XI and its rules, regulations and procedures, accord the operator the exclusive right to explore and exploit the area covered by the plan of work in respect of a specified category of resources and shall ensure that no other entity operates in the same area for a different category of resources in a manner which might interfere with the operations of the operator. The operator shall have security of tenure in accordance with article 153, paragraph 6.

Article 17  
Rules, regulations and procedures of the Authority

1. The Authority shall adopt and uniformly apply rules, regulations and procedures in accordance with article 160, paragraph 2(f)(ii), and article 162, paragraph 2(o)(ii), for the exercise of its functions as set forth in Part XI on, inter alia, the following matters:

— — — — —

国連海洋法条約

- (a) 深海底における概要調査、探査及び開発に関する運営上の手続
  - (b) 採業
    - (i) 鉱区の面積
    - (ii) 採業の期間
    - (iii) 第四条 6 (c) に規定する誓約の提出を含む実施に関する要件
    - (iv) 資源の種類
    - (v) 鉱区の放棄
    - (vi) 経過報告
    - (vii) データの提出
    - (viii) 採業の査察及び監督
    - (ix) 海洋環境における他の活動に対する妨害の防止
    - (x) 契約者による権利及び義務の移転
    - (xi) 条約第百四十四条の規定に基づく開発途上国への技術の移転及び開発途上国の直接的な参加のための手続
    - (xii) 採鉱の基準及び方法（操業上の安全、資源の保存及び海洋環境の保護に関するものを含む）
    - (xiii) 商業的生産の定義
    - (xiv) 申請者の資格に関する基準
  - (c) 財政事項
    - (i) 費用の計算及び会計に関する一律のかつ無差別な規則並びに会計検査専門家を選定する方法の作成
    - (ii) 採業から得られる収益の配分
    - (iii) 第十三条に規定する奨励措置
    - (iv) 条約の第百五十一条 10 及び第百六十四条 2 (d) の規定に基づいて行われる決定の実施
- 2 次の事項に関する規則及び手続は、それぞれ次に定める客観的な基準を十分に反映したものでなければならぬ。
- (a) 鉱区の面積

— | | | | —

- (a) administrative procedures relating to prospecting, exploration and exploitation in the Area;
  - (b) operations:
    - (i) size of area;
    - (ii) duration of operations;
    - (iii) performance requirements including assurances pursuant to article 4, paragraph 6(c), of this Annex;
    - (iv) categories of resources;
    - (v) renunciation of areas;
    - (vi) progress reports;
    - (vii) submission of data;
    - (viii) inspection and supervision of operations;
    - (ix) prevention of interference with other activities in the marine environment;
    - (x) transfer of rights and obligations by a contractor;
    - (xi) procedures for transfer of technology to developing States in accordance with article 144 and for their direct participation;
    - (xii) mining standards and practices, including those relating to operational safety, conservation of the resources and the protection of the marine environment;
    - (xiii) definition of commercial production;
    - (xiv) qualification standards for applicants;
  - (c) financial matters:
    - (i) establishment of uniform and non-discriminatory costing and accounting rules and the method of selection of auditors;
    - (ii) apportionment of proceeds of operations;
    - (iii) the incentives referred to in article 13 of this Annex;
    - (iv) implementation of decisions taken pursuant to article 151, paragraph 10, and article 164, paragraph 2(d).
2. Rules, regulations and procedures on the following items shall fully reflect the objective criteria set out below:
- (a) Size of areas:

The Authority shall determine the appropriate size of areas for exploration which may be up to twice as large as those for exploitation in order to permit intensive exploration operations. The size of areas shall be calculated to satisfy the requirements of article 8 of this annex on reservation of areas as well as stated production requirements consistent with article 151 in accordance with the terms of the contract taking into account the state of the art of technology then available for sea-bed mining and the relevant physical characteristics of the areas. Areas shall be neither smaller nor larger than are necessary to satisfy this objective.

(b) Duration of operations:

- (i) Prospecting shall be without time-limits

(11) Exploration should be of sufficient duration to permit a thorough survey of the specific area, the design and construction of mining equipment for the area and the design and construction of small and medium-size processing plants for the purpose of testing mining and processing systems;

(111) The duration of exploitation should be related to the economic life of the mining project, taking into consideration such factors as the depletion of the ore, the useful life of mining equipment and processing facilities and commercial viability. Exploitation should be of sufficient duration to permit commercial extraction of minerals of the area and should include a reasonable time period for construction of commercial-scale mining and processing systems, during which period commercial production should not be required. The total duration of exploitation, however, should also be short enough to give the Authority an opportunity to amend the terms and conditions of the plan of work at the time it considers renewal in accordance with rules, regulations and procedures

(c) Performance requirements:

The Authority shall require that during the exploration stage periodic expenditures be made by the operator which are reasonably related to the size of the area covered by the plan of work and the expenditures which would be expected of a bona fide operator who intended to bring the area into commercial production within the time-limits established by the Authority. The required expenditures should not be established at a level which would discourage prospective operators with less costly technology than is prevalently in use. The Authority shall establish a maximum time interval, after the exploration stage is completed and the exploitation stage begins, to achieve commercial production. To determine this interval, the Authority should take into consideration that construction of large-scale mining and processing systems cannot be initiated until after the termination of the exploration stage and the commencement of the exploitation stage. Accordingly, the interval to bring an area into commercial production should take into account the time necessary for this

国連海洋法条約

きであり、また、建設計画の避け難い遅延に対する合理的な配慮が認められるべきである。機構は、商業的生産が実現された後は、合理的な範囲内で、かつ、関連するすべての要素を考慮し、業務計画が対象とする期間を通して商業的生産を維持するよう操業者に求める。

(d) 資源の種類

機構は、承認することのできる業務計画が対象とする資源の種類を決定するに当たり、特に次のことを重視する。

(i) 特定の資源は、類似の採鉱方法の使用を必要とすること。

(ii) いくつかの資源は、同一の鉱区で異なる資源を開発している操業者の間において相互に不当な妨害を与えることなく、同時に開発することが可能であること。

この(d)の規定は、機構が同一の鉱区について同一の申請者に二以上の種類の資源を対象とする業務計画を承認することを妨げるものではない。

(e) 鉱区の放棄

操業者は、いつでも、業務計画が対象とする鉱区における権利の全部又は一部を不利益を受けることなく放棄する権利を有する。

(f) 海洋環境の保護

深海底における活動により又は採鉱を行う場所から採取される鉱物を当該採鉱を行う場所の上方で船上において製錬することにより直接にもたらされる有害な影響から海洋環境を効果的に保護するために、規則及び手続を作成する。その作成に当たり、ボーリング、しゅんせつ、コアの採取及び掘削により直接にもたらされる有害な影響並びに沈殿物、廃棄物又は廃水の海洋環境への処分、投棄及び排出により直接にもたらされる有害な影響の程度を考慮に入れる。

(g) 商業的生産

操業者が、情報の収集、分析又は設備若しくは工場についての試験を行うための生産ではなく、大規模な生産を主たる目的としていることが明らかな程度に十分な量の鉱物を産出する持続的かつ大規模な採取のための操業を行っている場合には、商業的生産が開始されたものとみなす。

第十八条 違約罰

1

契約に基づく契約者の権利については、次の場合にのみ停止し又は終了させることができる。

一一三〇

construction after the completion of the exploration stage and reasonable allowance should be made for unavoidable delays in the construction schedule. Once commercial production is achieved, the Authority shall within reasonable limits and taking into consideration all relevant factors require the operator to maintain commercial production throughout the period of the plan of work.

(d) Categories of resources:

In determining the category of resources in respect of which a plan of work may be approved, the Authority shall give emphasis inter alia to the following characteristics:

(1) that certain resources require the use of similar mining methods; and

(11) that some resources can be developed simultaneously without undue interference between operators developing different resources in the same area.

Nothing in this subparagraph shall preclude the Authority from approving a plan of work with respect to more than one category of resources in the same area to the same applicant.

(e) Renunciation of areas:

The operator shall have the right at any time to renounce without penalty the whole or part of his rights in the area covered by a plan of work.

(f) Protection of the marine environment:

Rules, regulations and procedures shall be drawn up in order to secure effective protection of the marine environment from harmful effects directly resulting from activities in the Area or from shipboard processing immediately above a mine site of minerals derived from that mine site, taking into account the extent to which such harmful effects may directly result from drilling, dewatering, coring and excavation and from disposal, dumping and discharge into the marine environment of sediment, wastes or other effluents.

(g) Commercial production:

Commercial production shall be deemed to have begun if an operator engages in sustained large-scale recovery operations which yield a quantity of materials sufficient to indicate clearly that the principal purpose is large-scale production rather than production intended for information gathering, analysis or the testing of equipment or plant.

Article 18  
Penalties

1. A contractor's rights under the contract may be suspended or terminated only in the following cases:



## 契約の改定

- (a) 契約者が、機構による警告にもかかわらず、契約の基本的な条件、条約第十一部の規定並びに機構の規則及び手続に対する故意による重大かつ執拗な違反をもたらすような方法で活動を行った場合
  - (b) 契約者が、紛争解決機関による当該契約者に適用される拘束力のある最終的な決定に従わない場合
- 2 機構は、1(a)に規定する契約の違反に該当しない違反があった場合に、又は1(a)の規定による停止若しくは終了に代え、違反の重大性に応じた違約金を契約者に課することができる。
- 3 条約第百六十一条2(w)の規定に基づく緊急の命令として行う場合を除くほか、機構は、契約者が条約第十一部第五節の規定により利用可能な裁判上の救済措置を尽くすための合理的な機会を与えられるまでの間、違約金又は契約に基づく権利の停止若しくは終了に関する決定を実施することができない。

### 第十九条 契約の改定

- 1 いずれか一方の当事者が、契約を衡平な契約でないものとする事情又は契約若しくは条約第十一部に定める目的の達成を実際のでないものとする若しくは不可能とする事情が発生した場合又は発生するおそれがあると考えられる場合には、当該契約の当事者は、契約を改定するため、交渉を開始する。
- 2 条約第百五十三条3の規定に基づいて締結される契約については、当事者の合意がある場合にのみ改定することができる。

### 第二十条 権利及び義務の移転

契約に基づく権利及び義務については、機構の同意がある場合にのみ、機構の規則及び手続に従って移転することができる。予定される譲受人があらゆる点で資格を有する申請者でありかつ譲渡人の義務のすべてを引き受ける場合であつて、その移転が第六条3(c)の規定により承認することが禁止されている業務計画を譲受人に譲渡するものでないときは、機構は、移転に対する同意を不当に差し控えてはならない。

### 第二十一条 適用のある法

- 1 契約は、当該契約の条件、機構の規則及び手続、条約第十一部の規定並びにこの条約と両立する他の国際法の規則によって規律される。
- 2 各締約国は、この条約に基づいて管轄権を有する裁判所によって行われる機構及び契約者の権利及び義務に関するいずれの最終的な決定についても、自国の領域内において執行可能なものとする。

## 国連海洋法条約

- (a) if, in spite of warnings by the Authority, the contractor has conducted his activities in such a way as to result in serious, persistent and wilful violations of the fundamental terms of the contract, Part XI and the rules, regulations and procedures of the Authority; or

- (b) if the contractor has failed to comply with a final binding decision of the dispute settlement body applicable to him.

2. In the case of any violation of the contract not covered by paragraph 1(a), or in lieu of suspension or termination under paragraph 1(a), the Authority may impose upon the contractor monetary penalties proportionate to the seriousness of the violation.

3. Except for emergency orders under article 162, paragraph 2(w), the Authority may not execute a decision involving monetary penalties, suspension or termination until the contractor has been accorded a reasonable opportunity to exhaust the judicial remedies available to him pursuant to Part XI, section 5.

### Article 19 Revision of contract

1. When circumstances have arisen or are likely to arise which, in the opinion of either party, would render the contract inequitable or make it impracticable or impossible to achieve the objectives set out in the contract or in Part XI, the parties shall enter into negotiations to revise it accordingly.

2. Any contract entered into in accordance with article 153, paragraph 3, may be revised only with the consent of the parties.

### Article 20

#### Transfer of rights and obligations

The rights and obligations arising under a contract may be transferred only with the consent of the Authority, and in accordance with its rules, regulations and procedures. The Authority shall not unreasonably withhold consent to the transfer if the proposed transferee is in all respects a qualified applicant and assumes all of the obligations of the transferor and if the transfer does not confer to the transferee a plan of work, the approval of which would be forbidden by article 6, paragraph 3(c), of this annex.

### Article 21 Applicable law

1. The contract shall be governed by the terms of the contract, the rules, regulations and procedures of the Authority, Part XI and other rules of international law not incompatible with this Convention.
2. Any final decision rendered by a court or tribunal having jurisdiction under this Convention relating to the rights and obligations of the Authority and of the contractor shall be enforceable in the territory of each State Party.

国連海洋法条約

3 いずれの締約国も、条約第十一部の規定に反する条件を契約者に課してはならない。ただし、締約国が、自国の保証する契約者又は自国を旗国とする船舶に対し、第十七条2(i)の規定により採択される機構の規則及び手続よりも厳しい環境に関する法令又は他の法令を適用することは、同部の規定に反することとはみなされない。

第二十二条 責任

契約者は、その操業に際して行つた不法の行為から生ずる損害に対し責任を負う。ただし、機構の作為又は不作为に帰すべき責任がある場合には、当該責任を考慮する。同様に、機構は、条約第六十八条2の規定の違反を含め、その権限の行使及び任務の遂行に際して行つた不法の行為から生ずる損害に対し責任を負う。ただし、契約者の作為又は不作为に帰すべき責任がある場合には、当該責任を考慮する。責任は、いかなる場合にも損害の実際の額に対応したものである。

附属書 IV 事業体規程

第一条 目的

- 1 事業体は、機構の機関であり、条約第五十三条2(a)の規定に基づいて深海底における活動を直接に引き、かつ、深海底から採取された鉱物の輸送、製錬及び販売を行う。
- 2 事業体は、その目的の達成及び任務の遂行に当たり、この条約並びに機構の規則及び手続に従って行動する。
- 3 事業体は、1の規定に基づいて深海底の資源を開発するに当たり、この条約に従うことを条件として、健全な商業上の原則に従って操業する。

第二条 機構との関係

- 1 事業体は、条約第七十条の規定により、総会の一般的な政策及び理事会の指示に従って行動する。

機構との  
関係

3. No State Party may impose conditions on a contractor that are inconsistent with Part XI. However, the application by a State Party to contractors sponsored by it, or to ships flying its flag, of environmental or other laws and regulations more stringent than those in the rules, regulations and procedures of the Authority adopted pursuant to article 17, paragraph 2(f), of this Annex shall not be deemed inconsistent with Part XI.

Article 22

Responsibility

The contractor shall have responsibility or liability for any damage arising out of wrongful acts in the conduct of its operations, account being taken of contributory acts or omissions by the Authority. Similarly, the Authority shall have responsibility or liability for any damage arising out of wrongful acts in the exercise of its powers and functions, including violations under article 168, paragraph 2, account being taken of contributory acts or omissions by the contractor. Liability in every case shall be for the actual amount of damage.

ANNEX IV. STATUTE OF THE ENTERPRISE

Article 1

Purposes

1. The Enterprise is the organ of the Authority which shall carry out activities in the Area directly, pursuant to article 153, paragraph 2 (a), as well as the transporting, processing and marketing of minerals recovered from the Area.
2. In carrying out its purposes and in the exercise of its functions, the Enterprise shall act in accordance with this Convention and the rules, regulations and procedures of the Authority.
3. In developing the resources of the Area pursuant to paragraph 1, the Enterprise shall, subject to this Convention, operate in accordance with sound commercial principles.

Article 2

Relationship to the Authority

1. Pursuant to article 170, the Enterprise shall act in accordance with the general policies of the Assembly and the directives of the Council.

## 責任の限度

## 構成

## 総務会

2 事業体は、1の規定に従うことを条件として、自主的に操業を行う。

3 この条約のいずれの規定も、事業体に対し機構の行為又は義務について責任を負わせるものではなく、また、機構に対し事業体の行為又は義務について責任を負わせるものではない。

### 第三条 責任の限度

機構の構成国は、構成国であるという理由のみによつては、事業体の行為又は義務について責任を負わない。ただし、第十一条3の規定の適用は妨げられない。

### 第四条 構成

事業体は、総務会、事務局長及びその任務の遂行に必要な職員を有する。

### 第五条 総務会

1 総務会は、条約第百六十条2(c)の規定に基づいて総会が選出する十五人の総務で構成される。総務会の総務の選出に当たつては、衡平な地理的配分の原則に妥当な考慮を払う。機構の構成国は、総務会の総務の選出のための候補者の指名に当たり、事業体の発展性及び成功を確保するため、関連する分野についての資格と共に最高水準の能力を有する候補者を指名する必要性に留意する。

2 総務は、四年の任期で選出されるものとし、再選されることができる。その選出に当たつては、輪番の原則に妥当な考慮を払う。

3 総務は、その後任者が選出されるまで在任する。総会は、総務の職が空席となる場合には、条約第百六十条2(c)の規定に基づき前任者の残任期間について新たな総務を選出する。

4 総務は、個人の資格において行動する。総務は、その職務の遂行に当たり、いかなる政府からも又はいかなるところからも指示を求め又は受けてはならない。機構の構成国は、総務の独立性を尊重するものとし、これらの者の職務の遂行に当たつてこれらの者を左右しようとすることは慎まなければならない。

5 総務は、事業体の資金から支出される報酬を受ける。報酬の額については、理事会の勧告に基づいて総会が定める。

6 総務会は、通常事業体の主たる事務所で任務を遂行し、事業体の業務の必要に応じて会合する。

2. Subject to paragraph 1, the Enterprise shall enjoy autonomy in the conduct of its operations.

3. Nothing in this Convention shall make the Enterprise liable for the acts or obligations of the Authority, or make the Authority liable for the acts or obligations of the Enterprise.

### Article 3 Limitation of Liability

Without prejudice to article 11, paragraph 3, of this Annex, no member of the Authority shall be liable by reason only of its membership for the acts or obligations of the Enterprise.

### Article 4 Structure

The Enterprise shall have a Governing Board, a Director-General and the staff necessary for the exercise of its functions.

### Article 5 Governing Board

1. The Governing Board shall be composed of 15 members elected by the Assembly in accordance with article 160, paragraph 2(c). In the election of the members of the Board, due regard shall be paid to the principle of equitable geographical distribution. In submitting nominations of candidates for election to the Board, members of the Authority shall bear in mind the need to nominate candidates of the highest standard of competence, with qualifications in relevant fields, so as to ensure the viability and success of the Enterprise.

2. Members of the Board shall be elected for four years and may be re-elected; and due regard shall be paid to the principle of rotation of membership.

3. Members of the Board shall continue in office until their successors are elected. If the office of a member of the Board becomes vacant, the Assembly shall, in accordance with article 160, paragraph 2(c), elect a new member for the remainder of his predecessor's term.

4. Members of the Board shall act in their personal capacity. In the performance of their duties they shall not seek or receive instructions from any government or from any other source. Each member of the Authority shall respect the independent character of the members of the Board and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

5. Each member of the Board shall receive remuneration to be paid out of the funds of the Enterprise. The amount of remuneration shall be fixed by the Assembly, upon the recommendation of the Council.

6. The Board shall normally function at the principal office of the Enterprise and shall meet as often as the business of the Enterprise may require.

## 国連海洋法条約

- 7 総務会の会合の定足数は、総務の三分の一とする。
- 8 各総務は、一の票を有する。総務会は、すべての事項につき総務の過半数による議決で決定する。総務は、総務会の決定する事項に関し利害関係を有する場合には、当該事項に関し投票を差し控えなければならない。

9 機構の構成国は、特に自国に影響を与える総務会の活動に関し、総務会に情報の提供を要請する（ことが）できる。総務会は、当該情報を提供しよう努力する。

### 第六条 総務会の権限及び任務

総務会は、事業体の業務に対して指示を与える。総務会は、この条約に従い、事業体の目的を達成するために必要な権限を行使する。この権限には、次に掲げることが含まれる。

- (a) 総務のうちから議長を選出すること。
- (b) 総務会の手続規則を採択すること。
- (c) 条約の第百五十三条3及び第百六十二條2(i)の規定に基づき、書面による正式の業務計画を作成し、理事会に提出すること。
- (d) 条約第百七十条に定める活動を行うための業務計画及び計画を作成すること。
- (e) 条約第百五十一條の2から7までの規定による生産認可の申請を準備し、理事会に提出すること。
- (f) 技術の取得に関する交渉（附属書Ⅲ第五条3の(a)、(c)、(d)等の規定に係るもの）を許可すること及び当該交渉の結果を承認すること。
- (g) 附属書Ⅲの第九条及び第十一条に規定する合併事業その他の形式による共同取決めに關し条件を設定すること及び交渉を許可すること並びに当該交渉の結果を承認すること。
- (h) 条約第百六十條2(f)及びこの附属書第十条の規定に基づき、事業体の純収入のうち準備金として保持すべき割合を総会に勧告すること。
- (i) 事業体の年次予算を承認すること。
- (j) 第十二条3の規定によって產品及びサービスの調達を認めること。
- (k) 第九条の規定に従って理事会に年次報告を提出すること。
- (l) 総会の承認を得るために理事会に対し事業体の組織及び管理並びにその職員の任命及び解雇に関する

## 一一三八

7. Two thirds of the members of the Board shall constitute a quorum.
8. Each member of the Board shall have one vote. All matters before the Board shall be decided by a majority of its members. If a member has a conflict of interest on a matter before the Board he shall refrain from voting on that matter.

9. Any member of the Authority may ask the Board for information in respect of its operations which particularly affect that member. The Board shall endeavour to provide such information.

### Article 6 Powers and functions of the Governing Board

The Governing Board shall direct the operations of the Enterprise. Subject to this Convention, the Governing Board shall exercise the powers necessary to fulfil the purposes of the Enterprise, including powers:

- (a) to elect a Chairman from among its members;
- (b) to adopt its rules of procedure;
- (c) to draw up and submit formal written plans of work to the Council in accordance with article 153, paragraph 3, and article 162, paragraph 2(f);
- (d) to develop plans of work and programmes for carrying out the activities specified in article 170;
- (e) to prepare and submit to the Council applications for production authorizations in accordance with article 151, paragraphs 2 to 7;
- (f) to authorize negotiations concerning the acquisition of technology, including those provided for in Annex II, article 5, paragraph 3 (a), (c) and (d), and to approve the results of those negotiations;
- (g) to establish terms and conditions, and to authorize negotiations, concerning joint ventures and other forms of joint arrangements referred to in Annex III, articles 9 and 11, and to approve the results of such negotiations;
- (h) to recommend to the Assembly what portion of the net income of the Enterprise should be retained as its reserves in accordance with article 160, paragraph 2(f), and article 10 of this Annex;
- (i) to approve the annual budget of the Enterprise;
- (j) to authorize the procurement of goods and services in accordance with article 12, paragraph 3, of this Annex;
- (k) to submit an annual report to the Council in accordance with article 9 of this Annex;
- (l) to submit to the Council for the approval of the Assembly draft rules in respect of the organization, management, appointment and

規則案を提出すること並びに当該規則を実施するための細則を採択すること。

(m) 第十一条2の規定に基づき、資金を借り入れること及び自己の決定する物的担保その他の担保を提供すること。

(n) 第十三条の規定に基づき、訴訟手続、合意及び取引を行うこと並びに他の措置をとる<sup>1)</sup>。

(o) 理事会の承認を条件として、裁量的でない権限を事業体の事務局長及び総務会の委員会に委任すること。

## 第七条 事業体の事務局長及び職員

1 総会は、理事会の勧告及び総務会の指名に基づいて事業体の事務局長を選出する。事務局長は、総務の職を兼ねることはできず、また、五年を超えない一定の期間の任期で選出されるものとし、再選されること<sup>2)</sup>ができる。

2 事務局長は、事業体を法的に代表する者であり、かつ、その首席行政官であつて、事業体の業務の実施について総務会に対して直接に責任を負う。事務局長は、前条(1)に規定する規則及びその細則の定めるところにより、事業体の組織及び管理並びにその職員の任命及び解雇について責任を負う。事務局長は、総務会の会合に投票権なしで参加する。事務局長は、総会及び理事会が事業体に関する事項を審議する場合<sup>3)</sup>には、その会合に投票権なしで参加することができる。

3 職員の採用及び雇用並びに勤務条件の決定に当つては、最高水準の能率及び技術上の能力を確保することの必要性に最大の考慮を払う。その考慮を払つた上<sup>4)</sup>、衡平な地理的基礎に基づいて職員を採用することが重要であることについて<sup>5)</sup><sup>6)</sup><sup>7)</sup><sup>8)</sup><sup>9)</sup><sup>10)</sup><sup>11)</sup><sup>12)</sup><sup>13)</sup><sup>14)</sup><sup>15)</sup><sup>16)</sup><sup>17)</sup><sup>18)</sup><sup>19)</sup><sup>20)</sup><sup>21)</sup><sup>22)</sup><sup>23)</sup><sup>24)</sup><sup>25)</sup><sup>26)</sup><sup>27)</sup><sup>28)</sup><sup>29)</sup><sup>30)</sup><sup>31)</sup><sup>32)</sup><sup>33)</sup><sup>34)</sup><sup>35)</sup><sup>36)</sup><sup>37)</sup><sup>38)</sup><sup>39)</sup><sup>40)</sup><sup>41)</sup><sup>42)</sup><sup>43)</sup><sup>44)</sup><sup>45)</sup><sup>46)</sup><sup>47)</sup><sup>48)</sup><sup>49)</sup><sup>50)</sup><sup>51)</sup><sup>52)</sup><sup>53)</sup><sup>54)</sup><sup>55)</sup><sup>56)</sup><sup>57)</sup><sup>58)</sup><sup>59)</sup><sup>60)</sup><sup>61)</sup><sup>62)</sup><sup>63)</sup><sup>64)</sup><sup>65)</sup><sup>66)</sup><sup>67)</sup><sup>68)</sup><sup>69)</sup><sup>70)</sup><sup>71)</sup><sup>72)</sup><sup>73)</sup><sup>74)</sup><sup>75)</sup><sup>76)</sup><sup>77)</sup><sup>78)</sup><sup>79)</sup><sup>80)</sup><sup>81)</sup><sup>82)</sup><sup>83)</sup><sup>84)</sup><sup>85)</sup><sup>86)</sup><sup>87)</sup><sup>88)</sup><sup>89)</sup><sup>90)</sup><sup>91)</sup><sup>92)</sup><sup>93)</sup><sup>94)</sup><sup>95)</sup><sup>96)</sup><sup>97)</sup><sup>98)</sup><sup>99)</sup><sup>100)</sup><sup>101)</sup><sup>102)</sup><sup>103)</sup><sup>104)</sup><sup>105)</sup><sup>106)</sup><sup>107)</sup><sup>108)</sup><sup>109)</sup><sup>110)</sup><sup>111)</sup><sup>112)</sup><sup>113)</sup><sup>114)</sup><sup>115)</sup><sup>116)</sup><sup>117)</sup><sup>118)</sup><sup>119)</sup><sup>120)</sup><sup>121)</sup><sup>122)</sup><sup>123)</sup><sup>124)</sup><sup>125)</sup><sup>126)</sup><sup>127)</sup><sup>128)</sup><sup>129)</sup><sup>130)</sup><sup>131)</sup><sup>132)</sup><sup>133)</sup><sup>134)</sup><sup>135)</sup><sup>136)</sup><sup>137)</sup><sup>138)</sup><sup>139)</sup><sup>140)</sup><sup>141)</sup><sup>142)</sup><sup>143)</sup><sup>144)</sup><sup>145)</sup><sup>146)</sup><sup>147)</sup><sup>148)</sup><sup>149)</sup><sup>150)</sup><sup>151)</sup><sup>152)</sup><sup>153)</sup><sup>154)</sup><sup>155)</sup><sup>156)</sup><sup>157)</sup><sup>158)</sup><sup>159)</sup><sup>160)</sup><sup>161)</sup><sup>162)</sup><sup>163)</sup><sup>164)</sup><sup>165)</sup><sup>166)</sup><sup>167)</sup><sup>168)</sup><sup>169)</sup><sup>170)</sup><sup>171)</sup><sup>172)</sup><sup>173)</sup><sup>174)</sup><sup>175)</sup><sup>176)</sup><sup>177)</sup><sup>178)</sup><sup>179)</sup><sup>180)</sup><sup>181)</sup><sup>182)</sup><sup>183)</sup><sup>184)</sup><sup>185)</sup><sup>186)</sup><sup>187)</sup><sup>188)</sup><sup>189)</sup><sup>190)</sup><sup>191)</sup><sup>192)</sup><sup>193)</sup><sup>194)</sup><sup>195)</sup><sup>196)</sup><sup>197)</sup><sup>198)</sup><sup>199)</sup><sup>200)</sup><sup>201)</sup><sup>202)</sup><sup>203)</sup><sup>204)</sup><sup>205)</sup><sup>206)</sup><sup>207)</sup><sup>208)</sup><sup>209)</sup><sup>210)</sup><sup>211)</sup><sup>212)</sup><sup>213)</sup><sup>214)</sup><sup>215)</sup><sup>216)</sup><sup>217)</sup><sup>218)</sup><sup>219)</sup><sup>220)</sup><sup>221)</sup><sup>222)</sup><sup>223)</sup><sup>224)</sup><sup>225)</sup><sup>226)</sup><sup>227)</sup><sup>228)</sup><sup>229)</sup><sup>230)</sup><sup>231)</sup><sup>232)</sup><sup>233)</sup><sup>234)</sup><sup>235)</sup><sup>236)</sup><sup>237)</sup><sup>238)</sup><sup>239)</sup><sup>240)</sup><sup>241)</sup><sup>242)</sup><sup>243)</sup><sup>244)</sup><sup>245)</sup><sup>246)</sup><sup>247)</sup><sup>248)</sup><sup>249)</sup><sup>250)</sup><sup>251)</sup><sup>252)</sup><sup>253)</sup><sup>254)</sup><sup>255)</sup><sup>256)</sup><sup>257)</sup><sup>258)</sup><sup>259)</sup><sup>260)</sup><sup>261)</sup><sup>262)</sup><sup>263)</sup><sup>264)</sup><sup>265)</sup><sup>266)</sup><sup>267)</sup><sup>268)</sup><sup>269)</sup><sup>270)</sup><sup>271)</sup><sup>272)</sup><sup>273)</sup><sup>274)</sup><sup>275)</sup><sup>276)</sup><sup>277)</sup><sup>278)</sup><sup>279)</sup><sup>280)</sup><sup>281)</sup><sup>282)</sup><sup>283)</sup><sup>284)</sup><sup>285)</sup><sup>286)</sup><sup>287)</sup><sup>288)</sup><sup>289)</sup><sup>290)</sup><sup>291)</sup><sup>292)</sup><sup>293)</sup><sup>294)</sup><sup>295)</sup><sup>296)</sup><sup>297)</sup><sup>298)</sup><sup>299)</sup>300

4 事務局長及び職員は、その職務の遂行に当たつて、いかなる政府からも又は事業体外のいかなるところからも指示を求め又は受けてはならない。事務局長及び職員は、事業体に対してのみ責任を負う事業体の国際公務員としての立場に影響を及ぼすおそれのあるいかなる行動も慎まなければならない。締約国は、事務局長及び職員の責任の専ら国際的な性質を尊重すること並びにこれらの者がその責任を果たすに当たつてこれらの者を左右しようとし<sup>1)</sup>ないことを約束する。

5 条約第六十八条2に規定する義務については、事業体の職員についてもひとしく適用する。

## 第八条 所在地

dismissal of the staff of the Enterprise and to adopt regulations to give effect to such rules;

(m) to borrow funds and to furnish such collateral or other security as it may determine in accordance with article 11, paragraph 2, of this Annex;

(n) to enter into any legal proceedings, agreements and transactions and to take any other actions in accordance with article 13 of this Annex;

(o) to delegate, subject to the approval of the Council, any non-discretionary powers to the Director-General and to its committees.

## Article 7 Director-General and staff of the Enterprise

1. The Assembly shall, upon the recommendation of the Council and the nomination of the Governing Board, elect the Director-General of the Enterprise who shall not be a member of the Board. The Director-General shall hold office for a fixed term, not exceeding five years, and may be re-elected for further terms.

2. The Director-General shall be the legal representative and chief executive of the Enterprise and shall be directly responsible to the Board for the conduct of the operations of the Enterprise. He shall be responsible for the organization, management, appointment and dismissal of the staff of the Enterprise in accordance with the rules and regulations referred to in article 6, subparagraph (1), of this Annex. He shall participate, without the right to vote, in the meetings of the Board and may participate, without the right to vote, in the meetings of the Assembly and the Council when these organs are dealing with matters concerning the Enterprise.

3. The paramount consideration in the recruitment and employment of the staff and in the determination of their conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency and of technical competence. Subject to this consideration, due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on an equitable geographical basis.

4. In the performance of their duties the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other source external to the Enterprise. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials of the Enterprise responsible only to the Enterprise. Each State Party undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

5. The responsibilities set forth in article 168, paragraph 2, are equally applicable to the staff of the Enterprise.

## Article 8 Location

国連海洋法条約

所在地

事業体は、機構の所在地に主たる事務所を置く。事業体は、機構のいずれの締約国の領域においても、当該締約国の同意を得て他の事務所及び施設を設置することができる。

第九条 報告及び会計報告

報告及び  
会計報告

1 事業体は、各会計年度の終了後三箇月以内に、会計検査を了した決算書を含む年次報告を理事会における審議のために提出するものとし、また、適当な間隔で事業体の財政状況に関する概要書及び業務の結果を示す損益計算書を理事会に送付する。

2 事業体は、年次報告及び事業体が適当と認める他の報告を公表する。

3 この条に規定するすべての報告及び会計報告については、機構の構成国に配布する。

第十条 純収入の配分

純収入の  
配分

1 事業体は、3の規定に従うことを条件として、附属書Ⅲ第十三条に定める支払又はこれに相当する支払を機構に対して行う。

2 総会は、総務会の勧告に基づき、事業体の純収入のうち事業体の準備金として保持する割合を決定する。準備金を差し引いた後の残余については、機構に移転する。

3 総会は、事業体が自立するために必要とする当初の期間（事業体の商業的生産の開始から十年を超えない期間とする）においては、事業体に対し1に規定する支払を免除するものとし、事業体の純収入のすべては、事業体の準備金に繰り入れられるものとする。

第十一条 財政

1 事業体の資金には、次のものが含まれる。

(a) 条約第七十二条2(b)の規定に基づいて機構から受領する資金

(b) 事業体の活動の資金に充てるために締約国が支払う任意の拠出金

(c) 2及び3に規定する事業体の借入金

(d) 事業体の業務からの収入

(e) 事業体ができる限り早期に採掘を開始すること及びその任務を遂行することを可能とするために事業体が入手する、いかなる他の資金

The Enterprise shall have its principal office at the seat of the Authority. The Enterprise may establish other offices and facilities in the territory of any State Party with the consent of that State Party.

Article 9

Reports and financial statements

1. The Enterprise shall, not later than three months after the end of each financial year, submit to the Council for its consideration an annual report containing an audited statement of its accounts and shall transmit to the Council at appropriate intervals a summary statement of its financial position and a profit and loss statement showing the results of its operations.

2. The Enterprise shall publish its annual report and such other reports as it finds appropriate.

3. All reports and financial statements referred to in this article shall be distributed to the members of the Authority.

Article 10

Allocation of net income

1. Subject to paragraph 3, the Enterprise shall make payments to the Authority under annex II, article 13, or their equivalent.

2. The Assembly shall, upon the recommendation of the Governing Board, determine what portion of the net income of the Enterprise shall be retained as reserves of the Enterprise. The remainder shall be transferred to the Authority.

3. During an initial period required for the Enterprise to become self-supporting, which shall not exceed 10 years from the commencement of commercial production by it, the Assembly shall exempt the Enterprise from the payments referred to in paragraph 1, and shall leave all of the net income of the Enterprise in its reserves.

Article 11

Finances

1. The funds of the Enterprise shall include:

(a) amounts received from the Authority in accordance with article 173, paragraph 2(b)

(b) voluntary contributions made by States Parties for the purpose of financing activities of the Enterprise

(c) amounts borrowed by the Enterprise in accordance with paragraphs 2 and 3

(d) income of the Enterprise from its operations

(e) other funds made available to the Enterprise to enable it to commence operations as soon as possible and to carry out its functions.

- 2 (a) 事業体は、資金を借り入れる権限及び自己の決定する物的担保その他の担保を提供する権限を有する。事業体は、締約国の金融市場において又は締約国の通貨により債務証券を一般に売却する場合には、事前に当該締約国の承認を得るものとする。借入金の総額については、総務会の勧告に基づいて理事会の承認を得るものとする。
- (b) 締約国は、事業体が資本市場において又は国際金融機関に対して行う借款の申込みを支援するため、あらゆる合理的な努力を払う。
- 3 (a) 事業体は、一の探鉱を行う場所の探査及び開発、当該探鉱を行う場所から採取される鉱物並びに鉱物より得られるニッケル、銅、コバルト及びマンガンの輸送、製錬及び販売並びに事業体の当初の運営経費の支払のために必要な資金を供与される。準備委員会は、当該資金の額並びにその調整のための基準及び要素を機構の規則及び手続の案に含める。
- (b) すべての締約国は、(a)に規定する資金の二分の一に相当する額を、決定が行われる時点で適用されている国際連合の通常予算の分担率を国際連合の加盟国でない締約国を考慮に入れて調整したものに従い、長期の無利子の借款によって事業体に提供する。資金の残りの二分の一を調達するために事業体を引き受ける債務は、同様の分担率に従いすべての締約国によって保証される。
- (c) 締約国によって供与される資金の合計額が(a)の規定により事業体に供与されることとされている資金の額を下回る場合には、総会は、その第一回の会合において不足の程度を検討し、(a)及び(b)の規定に基づく締約国の義務並びに準備委員会の勧告を考慮して当該不足に対処するための措置をコンセンサス方式によって採択する。
- (d) (i) 締約国は、この条約の効力発生の後六十日目の日又は批准書若しくは加入書の寄託の後三十日目の日のいずれか遅い日までに、(b)に規定する無利子の借款についての自国の分担額に相当する額を、取消し不能であり、かつ、譲渡が禁止されている無利子の約束手形によって事業体に支払う。
- (ii) 総務会は、この条約の効力発生の後実行可能な限り速やかに、その後は毎年又は適当な間隔において、運営経費に充てため並びに次条及び条約第七十条の規定によって事業体が行う活動のため必要とされる資金の額並びに当該資金が必要となる時期についての計画表を作成する。
- (iii) その後、締約国は、(ii)に定める資金について、(b)の規定によって算出される分担額を事業体から機

## 国連海洋法条約

2. (a) The Enterprise shall have the power to borrow funds and to furnish such collateral or other security as it may determine. Before making a public sale of its obligations in the financial markets or currency of a State Party, the Enterprise shall obtain the approval of that State Party. The total amount of borrowings shall be approved by the Council upon the recommendation of the Governing Board.
- (b) States Parties shall make every reasonable effort to support applications by the Enterprise for loans on capital markets and from international financial institutions.
3. (a) The Enterprise shall be provided with the funds necessary to explore and exploit one mine site, and to transport, process and market the minerals recovered therefrom and the nickel, copper, cobalt and manganese obtained, and to meet its initial administrative expenses. The amount of the said funds, and the criteria and factors for its adjustment, shall be included by the Preparatory Commission for its draft rules, regulations and procedures of the Authority.
- (b) All States Parties shall make available to the Enterprise an amount equivalent to one half of the funds referred to in subparagraph (a) by way of long-term interest-free loans in accordance with the scale of assessments for the United Nations regular budget in force at the time when the assessments are made, adjusted to take into account the States which are not members of the United Nations. Debts incurred by the Enterprise in raising the other half of the funds shall be guaranteed by all States Parties in accordance with the same scale.
- (c) If the sum of the financial contributions of States Parties is less than the funds to be provided to the Enterprise under subparagraph (a), the Assembly shall, at its first session, consider the extent of the shortfall, and adopt by consensus measures for dealing with this shortfall, taking into account the obligation of States Parties under subparagraphs (a) and (b) and any recommendations of the Preparatory Commission.
- (d) (i) Each State Party shall, within 60 days after the entry into force of this Convention, or within 30 days after the deposit of its instrument of ratification or accession, whichever is later, deposit with the Enterprise irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes in the amount of the share of such State Party of interest-free loans pursuant to subparagraph (b).
- (ii) The Board shall prepare, at the earliest practicable date after this Convention enters into force, and thereafter at annual or other appropriate intervals, a schedule of the magnitude and timing of its requirements for the funding of its administrative expenses and for activities carried out by the Enterprise in accordance with article 170 and article 12 of this Annex.
- (iii) The States Parties shall, thereupon, be notified by the